

PARCO NAZIONALE ARCIPELAGO TOSCANO VOLTERRAIO

LA FORTEZZA SIMBOLO DELL'ELBA

L'imponenza e l'aspetto misterioso della Fortezza del Volterraio accolgono il visitatore dell'Elba già dal traghetto. L'edificio che risale al XI secolo è situato a 394 metri s.l.m. sul monte omonimo al confine comunale tra Portoferraio e Rio Elba. Dal Volterraio che domina il golfo di Portoferraio si può vedere uno dei panorami più belli dell'Arcipelago Toscano. La struttura ed il terreno circostante, sono stati acquistati dall'Ente Parco nel 1999. Dopo un lungo lavoro di restauro con opere finalizzate al ripristino funzionale di alcuni elementi archi-

tettonici, allo scavo archeologico e al miglioramento dell'attuale sentiero di accesso, la struttura è stata definitivamente resa sicura e riaperta alla fruizione dal 2017.

Per visitare l'interno del Castello si paga un biglietto di ingresso e occorre prenotare la visita guidata all'Ufficio Info Park. Il percorso per raggiungere la Fortezza invece è libero.

Il Parco ha recentemente riportato le mappe dei sentieri in una APP per smartphone e tablet (iOS, Android, Windows) attraverso l'applicazione "Avenza Maps", per ognuna delle 7 isole dell'Arcipelago Toscano. Scaricabile gratuitamente sul proprio dispositivo per poterla consultare ovunque anche senza Wi-Fi.

THE SYMBOLIC FORTRESS OF ELBA

The grandeur and the mysterious aspect of the Volterraio Fortress welcome the Elba visitor from the ferry. The building that dates back to the eleventh century is located at 394 meters above sea level on the homonymous mountain at the municipal boundary between Portoferraio and Rio Elba. From Volterraio overlooking the Gulf of Portoferraio you can see one of the most beautiful views of the Tuscan Archipelago. The structure and the surrounding land were purchased by the Park Authority in 1999. After a long restoration work with

works aimed at the functional restoration of some architectural elements, the archaeological excavation and the improvement of the current access path, the structure has been definitively made safe and reopened to fruition from 2017.

To visit the inside of the Castle you pay a ticket for entry and you need to book a guided tour at the Info Park Office. The path to reach the Fortress instead is free.

The Park has recently reported the maps of the trails in an APP for smartphones and tablets (iOS, Android, Windows) through the application "Avenza Maps", for each of the 7 islands of the Tuscan Archipelago. Free download on your device to be able to consult anywhere even without Wi-Fi.

DIE FESTUNG, SYMBOL VON ELBA

Die Großartigkeit und der mysteriöse Hauch der Volterraio-Festung begrüßen die Besucher von Elba schon auf der Fähre. Das Gebäude stammt aus dem 11. Jahrhundert und befindet sich auf 394 m.ü.M. auf dem gleichnamigen Berg als Grenze zwischen den Gemeinden Portoferraio und Rio Elba. Der Volterraio dominiert den Golf von Portoferraio und bietet einen der schönsten Ausblicke der toskanischen Insel.

Die Struktur und das umliegende Land wurden von der Institution "Ente Parco" 1999 erworben. Nach langen

Restaurierungsarbeiten, die die Funktionalität einiger architektonischer Elemente wiederherstellen sollten, archäologischen Ausgrabungen und der Verbesserung des derzeitigen Zugangsweges, wurde die Struktur 2017 endgültig gesichert und wiedereröffnet.

Die Besichtigung des Schlossinneren unterliegt dem Kauf eines Tickets und die Schlossführung kann über das Büro "Info Park" gebucht werden. Der Weg bis zur Festung ist dagegen frei.

Der Park hat kürzlich eine Wander-APP für jede der 7 Inseln des Toskanischen Archipels für Smartphones und Tablets (iOS, Android, Windows) über "Avenza Maps" zur Verfügung gestellt. Sie können sie kostenlos auf ihr Gerät herunterladen und überall auch ohne WLAN konsultieren.

“... esso vi appare fosco tra le nuvole, misterioso sotto il sole, maschio e solitario come un guerriero che attenda sempre, da sempre e per sempre nella sua armatura di roccia la chiamata a strenue difese. Non è soltanto bello, il Volterraio è fascinioso, arcano, potente; vive in un suo segreto profondo, al di sopra delle sventure umane e degli stessi eventi di cui è stato protagonista”
Gin Racheli, “Le Isole del Ferro”.



UFFICIO INFO PARK: TEL. 0565 908231 WWW.ISLEPARK.GOV.IT